# **Универзитет "СВЕТИ КИРИЛ И МЕТОДИЈ" – Скопје**

**ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ "БЛАЖЕ КОНЕСКИ" - Скопје**

****

магистерски труд на тема

***АНАЛИЗА НА ФУДБАЛСКАТА ЛЕКСИКА ВО ИТАЛИЈАНСКИОТ ЈАЗИК СО ПОСЕБЕН ОСВРТ НА ЗАМЕНКИТЕ***

**Кандидат: Надица Маркоска Ментор: проф. д-р Александра Саржоска**

**Скопје, 2012**

**СOДРЖИНА**

ВОВЕД........................................................................................................................................... 1

ПРВ ДЕЛ: ТЕОРЕТСКИ ДЕЛ...................................................................................................... 5

ПРВА ГЛАВА: ФУНКЦИОНАЛНИ СТИЛОВИ ВО ИТАЛИЈАНСКИОТ ЈАЗИК............. 7

1. Предмет на проучување на стилистиката............................................................................... 7

2. Стилистиката и другите дисциплини...........................……...............................…................ 8

2.1. Стилистиката и лингвистиката…………………....…………......…................................... 8

2.2. Стилистиката и социолингвистиката .................................................................................. 9

3. Функционална стилистика..................................................................................................... 11

4. Функционални стилови.......................................................................................................... 12

4.1. Поим и дефиниција на терминот функционален стил..................................................... 12

4.2. Класификација на функционалните стилови.................................................................... 15

4.2.1. Класификација на функционалните стилови според Тофовиќ..................................... 16

4.2.2. Класификација на функционалните стилови според Беруто........................................ 18

4.2.3. Класификација на функционалните стилови според Собреро..................................... 19

4.2.4. Класификација на функционалните стилови според Девото....................................... 20

4.3. Карактеристики на функционалните стилови.................................................................. 21

4.3.1. Лексиката на функционалните стилови.......................................................................... 22

4.3.1.1. Терминологијата – јадрото на функционалните стилови.......................................... 22

4.3.2. Морфологијата и синтаксата на функционалните стилови.......................................... 23

4.3.3. Текстуалните структури на функционалните стилови.................................................. 24

ВТОРА ГЛАВА: СПОРТСКИ ФУНКЦИОНАЛЕН СТИЛ – ЈАЗИКОТ ВО ФУДБАЛОТ.. 27

1. Поим и дефиниција на термините “спорт” и “фудбал” ...................................................... 27

2. Јазикот во фудбалот................................................................................................................ 28

3. Карактеристики на јазикот во фудбалот............................................................................... 31

3.1. Стилски обележја на јазикот во фудбалот......................................................................... 31

3.2. Морфолошко-синтаксички обележја на јазикот во фудбалот......................................... 36

3.3. Лексички обележја на јазикот во фудбалот....................................................................... 39

3.3.1. Употреба на заемки и калки............................................................................................. 39

3.3.2. Формирање на неологизми.............................................................................................. 39

3.3.3. Употреба на термини од разговорниот јазик................................................................. 40

3.3.4. Употреба на кратенки и акроними.................................................................................. 40

ТРЕТА ГЛАВА: РАЗВОЈ НА ФУДБАЛОТ ВО СВЕТОТ И ВО ИТАЛИЈА......................... 43

1. Прва етапа во развојот на фудбалот – праигри.................................................................... 43

1.1. Игра со топка кај Кинезите................................................................................................. 43

1.2. Игра со топка кај Грците..................................................................................................... 44

1.3. Игра со топка кај Италијанците.......................................................................................... 44

1.4. Игра со топка кај Англичаните........................................................................................... 47

2. Втора етапа во развојот на фудбалот.................................................................................... 48

3. Фудбалот – национален идентитет во Италија.................................................................... 49

ЧЕТВРТА ГЛАВА: ФУДБАЛСКАТА ЛЕКСИКА ВО ИТАЛИЈАНСКИОТ ЈАЗИК........ 55

1. Лексика и лексикологија........................................................................................................ 55

2. Лексичкиот фонд на јазикот во фудбалот............................................................................ 58

2.1. Заемки во јазикот на фудбалот........................................................................................... 58

2.1.1. Видови заемки................................................................................................................... 61

2.1.2. Заемки од странски јазици – интернационализми........................................................ 63

2.2. Создавање на нови лексички единици – неологизми....................................................... 65

ВТОР ДЕЛ: АНАЛИЗА НА КОРПУСОТ................................................................................. 67

1. Презентирање на изворите на анализираниот корпус......................................................... 69

2. Заемки и калки во јазикот на фудбалот................................................................................ 70

2.1. Заемки и калки од англискиот јазик................................................................................... 70

2.1.1. Заемки од англиски јазик................................................................................................. 71

2.1.1.1. Заемки од неопходност.................................................................................................. 71

2.1.1.2. Луксузни заемки............................................................................................................ 73

2.1.2. Калки од англиски јазик................................................................................................... 77

2.2. Заемки од други странски јазици....................................................................................... 80

2.3. Заемки од разговорниот јазик............................................................................................. 81

2.3.1. Употреба на именки од разговорниот јазик во јазикот на фудбалот........................... 81

2.3.2. Употреба на глаголи од разговорниот јазик во јазикот на фудбалот.......................... 85

2.3.3. Употреба на придавки од разговорниот јазик во јазикот на фудбалот....................... 88

2.4. Заемки од други функционални стилови........................................................................... 88

3. Фразеолошки изрази во јазикот на фудбалот....................................................................... 93

4. Создавање на нови лексички единици – неологизми......................................................... 95

4.1. Создавање на нови лексички единици преку суфиксација............................................. 95

4.2. Создавање на нови лексички единици преку префиксација.......................................... 99

4.3. Создавање на сложенки..................................................................................................... 101

5. Кратенки и акроними........................................................................................................... 104

5.1. Кратенки во јазикот на фудбалот..................................................................................... 104

5.2. Акроними во јазикот на фудбалот................................................................................... 105

6. Апелативи и етноними......................................................................................................... 108

6.1. Апелативи во јазикот на фудбалот................................................................................... 108

6.2. Етноними во јазикот на фудбалот.................................................................................... 113

ЗАКЛУЧОК............................................................................................................................... 117

БИБЛИОГРАФИЈА НА КИРИЛИЦА.................................................................................... 123

БИБЛИОГРАФИЈА НА ЛАТИНИЦА................................................................................... 124

САЈТОГРАФИЈА...................................................................................................................... 127

СОДРЖИНА.............................................................................................................................. 129

**ВОВЕД**

Фудбалот е најпопуларниот и најпрактикуван спорт во Италија, така што веќе е дел од италијанската култура и италијанското секојдневие. Тој претставува еден општествен, економски и лингвистички феномен: има своја посебна лексика која ја употребуваат оние кои се занимаваат со овој спорт, милиони фанови ширум Италија, но исто така не е непозната и за оние кои не пројавуваат посебен интерес за фудбалот затоа што тие живеат во такво опкружување каде постојано се зборува на тема фудбал.

Модерниот јазик е мешавина од странски изрази, дијалекти, кратенки, зборови од разговорниот јазик употребени во сосема поинакво значење, неологизми, видоизменети зборови и сл.

Искуствата покажуваат дека да се познава и да се научи еден странски јазик, не значи само да се совладаат граматичките правила и лексичкото богатство регистрирано во речниците, туку значи да се научи да се користат на соодветен начин различните регистри на тој јазик, да се развијат комуникативните способности во социолингвистичка и прагмалингвистичка смисла.

Предмет на проучување на овој магистерски труд е фудбалската лексика во италијанскиот јазик со посебен акцент на позајмувањето и зборообразувањето, а целта при изборот на оваа тема е да се изработи труд со научна и практична содржина и да се добие јасна претстава за современите тенденции и правци во лингвистичките истражувања на функционалните јазици.

ПРВИОТ ДЕЛ е теоретски дел и е поделен на четири поглавја.

Во ПРВАТА ГЛАВА *Функционални стилови во италијанскиот јазик* се разгледува поимот *функционален стил*. Во италијанскиот јазик постојат повеќе термини за означување на овој лингвистички феномен. Девото го користи терминот “lingua speciale”, Бекарија го употребува “linguaggio settoriale”, Беруто, пак, зборува за “sottocodice linguistico”, но како што забележува Собреро во својот труд “Introduzione all`italiano contemporaneo”, сите овие термини како и да се именуваат, сепак се однесуваат на еден ист лингвистички феномен. Исто така, и во однос на нивното класифицирање постојат различни мислења и различни поделби. Во овој труд се разгледува класификацијата на неколку познати лингвисти, како на пример: класификацијата на Тофовиќ, како и класификациите на италијанските лингвисти Собреро, Беруто и Девото. На крај се анализираат карактеристиките на функционалните стилови во италијанскиот јазик со посебен акцент на лексиката која е основа на секој функционален стил.

На почетокот на ВТОРАТА ГЛАВА се дефинира терминот фудбал, а потоа се разгледуваат јазичните особености на јазикот во фудбалот: стилските обележја, морфолошко-синтаксичките и лексичките обележја.

Јазикот е неодвоив дел од историјата и животот на самиот народ. Со други зборови, не можеме да го анализираме јазикот во италијанскиот фудбал без притоа да посветиме внимание на потеклото на фудбалот. Поради тоа ТРЕТАТА ГЛАВА е посветена на потеклото на фудбалот кој претставува спортска игра од натпреварувачки и рекреативен карактер како и еден социјален феномен. Насловот на ова поглавје е *Развојот на фудбалот во светот и во Италија*. При тоа, развојот на фудбалот во светски рамки го претставиме во две временски етапи. Првата етапа се однесува на развојот на фудбалот до 1863 година и овде се дава еден приказ на праигрите со топка кои постоеле кај Кинезите, Грците, Италијанците и Англичаните. Втората етапа го следи развојот на фудбалот по 1863 година и во овој период веќе фудбалот се одвојува од старите игри со топка, се диференцира потполно од рагбито и станува самостојна спортска игра.

На крајот на ова поглавје се задржавме на фудбалот во Италија кој претставува национален идентитет на оваа земја и дел од италијанската култура.

ЧЕТВРТАТА ГЛАВА е насловена *Фудбалската* *лексика во италијанскиот јазик*. На самиот почеток ги дефиниравме термините лексика и лексикологија и објаснивме кој е предмет на проучување на оваа лингвистичка дисциплина. Потоа направивме еден приказ на лексичкиот фонд во јазикот на фудбалот со посебен акцент на заемките и калките од другите странски јазици кои се основа на лексиката не секој функционален стил.

ВТОРИОТ ДЕЛ, *Анализа на корпусот*, претставува мое лично практично истражување на лексиката во италијанскиот фудбал. Магистерскиот труд се базира како на писмен така и на устен корпус користејќи притоа како материјал разни спортски италијански списанија и весници.

Собраниот корпус го поделивме на пет дела:

* заемки и калки од странски јазици, од разговорниот јазик како и од други функционални стилови
* фразеолошки изрази во јазикот на фудбалот
* создавање на нови лексички единици - неологизми
* кратенки и акроними и
* апелативи и етноними

Во првиот дел предмет на анализа се заемките и калките кои во најголем процент се од англискиот јазик поради историската предност на англискиот јазик во оваа област. Заемките се класифицирани во две групи: неопходни заемки и луксузни заемки. Заемките од разговорниот јазик ги поделивме според морфолошката класификација на зборовите, односно на именки, глаголи и придавки од разговорниот јазик. Во делот на заемки од другите функционални стилови најзастапени се позајмените лексеми од воената лексикологија, другите спортови, геометријата и кинематографијата.

Во вториот дел се обработуваат некои фразеолошки изрази кои се среќаваат во фудбалската лексика.

Во третиот дел ги обработуваме новосоздадените лексички единици во јазикот на фудбалот. Зборовите ги поделивме во зависност од начинот на создавање. Имено, овде ќе стане збор за термини кои се формирани по пат на суфиксација, префиксација и композиција.

Четвртиот дел е посветен на кратенките и акронимите кои се доста присутни во фудбалот, а последниот дел ги обработува апелативите и етнонимите.

ЗАКЛУЧОКОТ е посветен на резултатите од истражувањето извршено во магистерскиот труд. Се очекува овој труд да даде свој придонес во развојот на фудбалската лексика во италијанскиот јазик, збогатување, проширување и осовременување на истата со лексеми кои се користат во другите светски јазици или во другите функционални стилови.

Во делот за КОНСУЛТИРАНА ЛИТЕРАТУРА се опфатени библиографски единици од областа на спортот и фудбалот, од областа на италијанскиот јазик во функција на струката како и во функција на лингвистиката, речници, списанија и весници, како и богата сајтографија.

**ПРВ ДЕЛ**

**ТЕОРЕТСКИ ДЕЛ**

ПРВА ГЛАВА

**ФУНКЦИОНАЛНИ СТИЛОВИ ВО ИТАЛИЈАНСКИОТ ЈАЗИК**

1. **Предмет на проучување на стилистиката**

Стилистиката е наука што ги проучува изразните средства и можности на јазикот, како и нивната реализација во говорот. Изразните средства и можности на јазикот се разгледуваат на сите рамништа: фонетско-фонолошко, морфолошко, зборообразувачко, лексичко, синтаксичко и, што е најважно, на рамништето на врзаниот текст сфатен како единица на говорот во која можеме најлесно да ги определиме карактеристиките на основниот предмет на стилистиката – стилот (Минова Ѓуркова, 2003).

Основното значење на зборот стил го наоѓаме во латинскиот јазик, во кој *stilus* значи средство за пишување, стапче чиј еден крај бил наострен за да може да се пишува на восочни таблички, а другиот крај бил плоскат за да може да се замачка т.е. да се избрише напишаното. Во латинскиот јазик овој збор се употребува со значење на начин на зборување и на пишување. Во секојдневното општење меѓу луѓето зборуваме за стил на облекување, за стил на однесување, стил на пеење, стил во спортовите и сл. Станува збор за начинот на кој се облекува или се однесува некое лице, начинот на пеење или на свирење на некој музичар, начинот на кој учествува во својата дисциплина некој спортист и сл.

1. **Стилистиката и другите дисциплини**
	1. **Стилистиката и лингвистиката**

Лингвистиката го набљудува јазикот како систем од знаци. Таа гледа на јазикот како на трајна творба на човекот зашто јазикот може да постои во векови како дел од културноисториското наследство на говорната заедница и да го придружува нејзиниот живот.

Лингвистиката, исто така, го има предвид општествениот и психолошкиот карактер на јазикот. Психолошката страна на јазикот се состои во тоа што со јазикот секоја единка ги задоволува своите потреби за изразување мисли, впечатоци, потреби, чувства, ставови итн. Општествената страна на јазикот се состои во тоа што со јазикот членовите на говорната заедница општат меѓу себе, а општењето го определуваме како интеракција со знаци: членовите на говорната заедница со јазикот ги разменуваат своите идеи, емоции, желби и сл.

Така, јазикот се јавува како силно поврзувачко средство за сите членови на заедницата.

Јазикот како систем од знаци постои во свеста на неговите говорители, а се реализира преку говорот. Јазикот е инструмент на заедницата, а говорот е слободен творечки чин на единката. Говорот е, секако, условен од јазикот, од неговото зборовно богатство, од неговите правила, но единката решава за тоа кои елементи ќе ги употреби во некаков контекст или во некаква ситуација.

Лингвистиката има за задача да ги објасни општите карактеристики на јазикот воопшто, со што дава основа за проучување на секој одделен јазик на сите негови рамништа: фонетско-фонолошко, морфолошко, лексичко, зборообразувачко, синтаксичко, текстовно.

Стилистиката тргнува од познавањето на јазикот како систем од знаци: колку подобро се познава јазикот, толку побогат ќе биде говорот и ќе биде посоодветен кон ситуацијата во која се наоѓа единката, а таа посоодветно ќе ги изрази своите мисли, чувства и сл. Значи, за да се има добар стил треба да се познава јазикот што се употребува и тоа на сите рамништа.

Стилистиката го анализира текстот, а тој е конкретна творба, резултат на креативниот чин на единката во едно определено време и во една определена ситуација. Повеќе автори нагласуваат дека стилистиката е поврзана со говорот, со текстот како реализација на можностите на секој јазик. Стилот не постои во јазикот туку во текстот гледан како слободна, творечка и конкретна реализација на јазикот.

* 1. **Стилистиката и социолингвистиката**

Социолингвистиката е релативно нова научна дисциплина која се јавува во 60-те години на XX век и е поврзана со лингвистиката, социологијата, социјалната психологија и етнографијата. Таа, во најопшта смисла, се занимава со односот меѓу јазикот и општеството, односно со проблемите сврзани со социјалната природа на јазикот, со неговите општествени функции, со влијанието на социјалните фактори врз јазикот, со улогата што ја игра јазикот во животот на општеството.

За стилистиката е важен фактот дека социолингвистиката се занимава, меѓу другото, и со раслојувањето на јазикот. Во врска со оваа појава има повеќе термини: диференцијација, стратификација и варијантност. Станува збор за специфичностите на употребата на јазикот во зависност од тоа каква функција врши тој во општеството, во културата, во комуникативната ситуација, а во врска со тоа: кои се комуникаторите, кога, како и каде комуницираат, која е нивната цел итн. Во прашање е истиот јазик, но комуникаторите, врз основа на својата компетенција за комуникација (на својот јазик) го приспособуваат изразот, ги одбираат оние средства што им ги става на располагање јазикот, имајќи ја предвид конкретната ситуација. Од ова може да заклучиме дека би можеле да зборуваме за видови употреба на јазикот.

Радовановиќ (Радовановиќ, 1986) ги разликува следниве видови раслојувања на јазикот:

* **функционално раслојување** – се однесува на областа, на ситуацијата и на тематиката на општењето. Овој вид раслојување се изразува најчесто во три општи форми: дисциплинарна (професионална), ситуациска и тематска.

Дисциплинарното раслојување ги опфаќа разликите меѓу јазичните средства употребени во различни области од човековата дејност: дејностите во областа на администрацијата, сите науки, новинарството, политиката, уметничката литература итн. Ситуациското раслојување се однесува на разликите во јазичниот израз во зависност од околностите во кои се наоѓаат соговорниците, како и од нивните односи: работно место, фамилија, образование, спортски настан и сл. Тематското раслојување е условено од содржината што се соопштува: на пример, во весниците јазичниот израз се разликува во различните рубрики како: огласи, реклами, спорт, забава, култура, внатрешна и надворешна политика и сл.

* **социјално раслојување** – овој вид раслојување се однесува на социолектите во кои доаѓаат до израз разликите во употребата на јазикот кај различни социјални групи (најмногу разлики се забележуваат во лексиката, но ги има и на другите рамништа). Во рамките на социјалното раслојување се издвојуваат: жаргонот, сленгот и аргото, наречени субјазични појави.
* **територијално раслојување** – ги опфаќа народните говори со кои се занимава дијалектологијата, како и варијантите на стандардниот јазик (на пример, англискиот јазик во Англија, во САД, во Австралија итн.).
* **индивидуално раслојување** – со овој тип раслојување на јазикот се добива идиолект (индивидуален јазичен израз) - целокупност на говорните особености на единката. Според идиолектот можеме да добиеме информација за говорното подрачје од кое доаѓа лицето, за степенот на образование, за професијата, за општествениот статус и сл. Всушност, секој говорител различно го употребува јазикот, меѓу другото и во зависност од ситуацијата во која се наоѓа и во зависност од соговорниците, така што секоја единка практикува повеќе функционални стилови.

Стилистиката се интересира за сите видови раслојување, а во врска со функционалното раслојување се добиваат функционалните стилови.

**БИБЛИОГРАФИЈА НА ЛАТИНИЦА**

**Литература по лингвистика**

BASCETTA, Carlo: *Il linguaggio sportivo contemporaneo*, Sansoni, Firenze, 1962.

BECCARIA, Gian Luigi: *Linguaggi settoriali e lingua comune*, Bompiani, Milano, 1973.

BECCARIA, Gian Luigi: *Italiano nuovo e antico*, Garzanti, Milano, 2002.

BERRUTO, Gaetano: *Fondamenti di sociolinguistica*, Laterza, Bari, 1995.

CAON, Fabio & ONGINI, Vinicio: *L`intercultura nel Pallone. Italiano L2 e integrazione attraverso il gioco del calcio*, Sinnos, Roma, 2008.

COVERI, Lorenzo & BENUCCI, Antonella & DIADORI, Pierangela: *Le varietà dell`italiano. Manuale di sociolinguistica*, Bonacci editore, Roma, 1998.

DARDANO, Maurizio & TRIFONE*,* Pietro: *La nuova grammatica della lingua italiana,* Zanichelli, Тоrino, 1997.

DEVOTO, Giacomo: *Le cronache del calcio*, “Lingua nostra”, I, Sansoni, Firenze, 1939, pp. 17-21.

ECO, Umberto: *Come si fa una tesi di laurea*, Bompiani, Milano, 1993.

FRANCESCATO, Giuseppe: *Genere grammaticale e squadre sportive*, in: *Lingua nostra,* XXXIII, 1972, pag. 132-137.

GRAZIUSO, Luciano:*Nuova terminologia calcistica*, in: *Lingua nostra*, XXXIV, 1973, pag. 25.

MEDICI, Mario & PROIETTI, Domenico: *Il linguaggio del giornalismo*, Mursia, Milano, 1992.

SENSINI, Marcello: *La grammatica della lingua italiana*, Mondadori, Milano, 1997.

SERIANNI, Luca: *Grammatica italiana – Italiano comune e lingua letteraria*, UTET, Torino, 2005.

SOBRERO, Alberto A.: *Introduzione all`italiano contemporaneo. La variazione e gi usi*, Laterza, Roma-Bari, 1993.

TOŠOVIČ, Branko: *Funkcionalni stilovi*, Svjetlost, 1988, Sarajevo.

ZOLLI, Paolo: *Le parole straniere*, Zanichelli, Bologna, 1991.

**Стручна литература по фудбал**

BARBA, Bruno: *Un antropologo nel pallone*, Meltemi, Roma, 2007.

BRERA, G.: *Il mestiere del calciatore*, Milano, Mondadori, 1972.

BRERA, G.: *Storia critica del calcio italiano*, Milano, Bompiani, 1975.

BURCKHARDT, J.: *La civiltà del rinascimento in Italia*, Sansoni, Firenze, 1952, p.357.

CARETTI, G. F.: *Lingua e Sport*, Vallecchi, Firenze, 1985.

GABRIJELIC, Miloje: *Nogomet*, Sportska stampa, Zagreb, 1964.

LANFRANCHI, Pierre: *Il calcio e il suo pubblico*, Edizioni scientifiche italiane, Napoli, 1992.

MAIETTI, Andrea: *Come era bello con Gianni Brera*, Limina edizioni, Arezzo, 2002.

MEDICI, M.: *Lo sport,* Armando Editore, Roma, 1965.

PAPA, Antonio & PANICO, Guido: *Storia sociale del calcio in Italia*, Il Mulino, Bologna, 2000.

RIOUX, Jean-Pierre: Introduzione al numero monografico “*Le football, sport du siècle*” della rivista “*Vingtieme siècle*”, 26 april 1990.

STORY, J.William: *Roba da Roma*, Londra, 1864, p.92.

VICENTIJEVIC, Vladan: *Pravila fudbalske igre*, GITP “Slovoˮ, Kraljevo, 1991.

**Речници**

CORTELAZZO, Michelle & ZOLLI, Paolo: *Dizionario etimologico della lingua italiana*, Zanichelli, Bologna, 1992.

PIVOTTI, Giorgio: *Dizionario-glossario del gioco del calcio*, Edizioni Nuova Prhomos, Città di Castello, 2004.

RAGAZZINI, Giuseppe & BIAGI, Adele: *Dizionario inglese italiano*, Zanichelli, Bologna, 2006.

SABATINI, Francesco & COLETTI, Vittorio: *Dizionario della lingua italiana,* Rizzoli, Milano, 2007.

SCOTINI, Paolo: *Il dizionario del calcio in sei lingue*, Mondadori, Milano, 2006.

ZINGARELLI, Nicola: *Vocabolario della lingua italiana*, Zanichelli, Bologna, 2006.

**Весници и списанија**

Corriere dello sport, 25 giugno 2010

Forza Milan, settembre 1995

Forza Milan, marzo 1996

Forza Milan, febbraio 1997

Forza Milan, marzo 1997

Forza Milan, aprile 1997

Forza Milan, maggio 1997

Forza Milan, giugno 1997

Forza Milan, luglio/agosto 1997

Guerin sportivo, luglio 2010

Guerin sportivо, agosto 2010

Hurrà Juventus, luglio 1995

Hurrà Juventus, settembre 1995

Hurrà Juventus, maggio 1996

Hurrà Juventus, luglio 1996

Hurrà Juventus, gennaio 1997

Hurrà Juventus, marzo 1997